

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ..... ๑๓ ธันวาคม ๒๕๕๕  
ผู้ปฏิบัติงาน ..... นางสาววิลาสิณี ฉายรัตน์ตระกูล  
ตำแหน่ง ..... นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาญี่ปุ่น)  
กลุ่มงาน ..... ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

### เนื้อหาข่าวของประเทศญี่ปุ่น (หมวดเศรษฐกิจ)

#### การเจรจา TPP มีเป้าหมายจะลงเอยโดยการประนีประนอมกลางปีหน้า

การเจรจาโดยผู้ปฏิบัติจาก ๑๑ ประเทศที่เกี่ยวข้องกับกรอบการเจรจาความตกลงหุ้นส่วนยุทธศาสตร์เศรษฐกิจเอเชียแปซิฟิก (Trans-Pacific Strategic Economic Partnership Agreement : TPP) ซึ่งจะสร้างเขตการค้าเสรีบริเวณรอบมหาสมุทรแปซิฟิก เปิดการเจรจาล่าสุดที่นิวซีแลนด์ โดยที่ประชุมยืนยันนโยบายการดำเนินการเจรจาอย่างต่อเนื่องเพื่อให้บรรลุเป้าหมายโดยการประนีประนอมในกลางปีหน้า

๑๑ ประเทศที่เกี่ยวข้องในฐานะประเทศสมาชิก ซึ่งเพิ่มจากเดิม ๒ ประเทศ ได้แก่ แคนาดา และเม็กซิโก เข้าร่วมการเจรจาระดับผู้ปฏิบัติครั้งที่ ๑๕ ณ เมืองโอ๊คแลนด์ ประเทศนิวซีแลนด์ ระหว่างวันที่ ๓ - ๑๒ ธันวาคม ๒๕๕๕ โดยมีตัวแทนจากสหรัฐอเมริกา นิวซีแลนด์ และประเทศอื่นๆเป็นเจ้าหน้าที่ระดับสูงเข้าร่วม ซึ่งที่ประชุมได้กำหนดกฎการค้าของสาขาต่างๆ กว่า ๒๐ สาขา ทั้งเรื่องภาษีศุลกากร การบริการ รวมถึงการโทรคมนาคม

นาย David Walker เจ้าหน้าที่ระดับสูงของกระทรวงว่าการต่างประเทศและการค้าของนิวซีแลนด์ แถลงข่าวต่อสื่อมวลชนภายหลังเสร็จสิ้นการเจรจา TPP ครั้งนี้ว่า “ในการเจรจาดังนี้ ที่ประชุมสามารถสร้างกรอบการทำงานร่วมกันที่มีเป้าหมายให้การเจรจาลงเอยโดยการประนีประนอมกลางปีหน้า” นอกจากนี้ เจ้าหน้าที่ระดับสูงตัวแทนของแคนาดากล่าวว่า “การเจรจาดังนี้นับเป็นครั้งแรกของแคนาดา แต่แคนาดาสามารถเข้าร่วมการเจรจาหรือได้อย่างราบรื่นเพราะได้เตรียมการล่วงหน้าไว้แล้วก่อนหน้านี้”

ทั้งนี้ นาย Walker ได้กล่าวเสริมเป็นข้อความถึงประเทศที่กำลังพิจารณาว่าจะเข้าร่วมการเจรจา TPP ต่อจากนี้หรือไม่ อาทิ ญี่ปุ่นที่ยังคงไม่มีข้อสรุปในเรื่องดังกล่าว เป็นต้น ใจความว่า “ก่อนอื่น ประเทศที่ประสงค์จะเข้าร่วมการเจรจาจะต้องแสดงความตั้งใจในการเข้าร่วม และจะต้องทำความเข้าใจเรื่องความล่าช้าของการเจรจา ทั้งๆ ที่ประเทศสมาชิกปัจจุบันดำเนินการอย่างต่อเนื่อง”

อนึ่ง การเจรจาในระดับผู้ปฏิบัติครั้งต่อไป จะจัดที่ประเทศสิงคโปร์ ในช่วงเดือนมีนาคม พ.ศ. ๒๕๕๖

ที่มาของข่าว <http://www3.nhk.or.jp/news/html/20121212/k10014134851000.html>

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

<sup>1</sup> ๑๑ ประเทศสมาชิก TPP ปัจจุบัน ได้แก่ สหรัฐอเมริกา ออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ สิงคโปร์ บรูไน ชิลี เปรู เวียดนาม มาเลเซีย แคนาดา และเม็กซิโก